

# Hambourg Accueil e.V. – c/o Marie-Christine Leneveu

Lehmweg 30 – 20251 Hamburg – Tel : +49 (0)152 54 06 54 62 – www.hhaccueil.com



Le 16.03.2020

## **ANNULATION DU 30ÈME BAL DE L'AMITIÉ FRANCO-ALLEMANDE STORNIERUNG DES 30. BALLS DER DEUTSCH-FRANZÖSISCHEN FREUNDSCHAFT**

Chers amis, chers convives,

Comme je vous l'avais promis je reviens vers vous avec une nouvelle, toute fraîche, triste mais responsable, qui ne va étonner personne.

**Le 30ème bal de l'Amitié Franco-Allemande n'aura pas lieu le 28 mars 2020.**

Le sénat a interdit toute manifestation publique ou privée. L'hôtel ne pourra donc pas exécuter son contrat avec HHA. Nous étions en droit de prononcer la résolution du contrat mais l'hôtel a, de son côté, assumé ses responsabilités en nous informant d'être dans l'impossibilité de maintenir le bal.

L'évolution rapide de la situation sanitaire et des décisions officielles prises par le Sénat de Hambourg nous permettent donc d'annuler le bal sans perte financière pour notre association, reconnue d'utilité publique. Vous vous demandez peut-être pourquoi nous n'avons pas pris cette décision plus tôt. Si nous l'avions fait, sans pouvoir nous appuyer sur une réglementation officielle, nous mettions l'association en danger car l'hôtel, intransigeant, faisait jouer strictement les closes du contrat. Les frais d'annulation très élevés, pour une telle annulation à court terme, auraient alors mis en péril l'association car notre trésorerie n'aurait pas supporté cette perte énorme. Pour nous, jusqu'à aujourd'hui, une situation cornélienne...

Voilà vous savez tout.

Nous allons bien évidemment vous rembourser. Nous sommes toutes, outre nos activités professionnelles et nos vies de famille, bénévoles. Nous ne sommes pas toujours aussi réactifs que nous le souhaitons. Nous vous remercions pour votre compréhension et votre patience, pour le cas où notre virement se ferait un peu attendre.

Prenez soin de vous et de vos proches, restez en forme. Si nous voyons l'occasion de rattraper le bal nous le ferons mais ne savons à l'heure actuelle pas ce que l'avenir nous réserve.

Herzliche Grüße

Marie-Christine Leneveu

PS: Merci de faire suivre cette information aux amis que vous aviez inscrits et dont nous n'avons pas les coordonnées électroniques.

---

# Hambourg Accueil e.V. – c/o Marie-Christine Leneveu

Lehmweg 30 – 20251 Hamburg – Tel : +49 (0)152 54 06 54 62 – www.hhaccueil.com



Am 16.03.2020

Liebe Freunde, liebe Gäste,

wie versprochen melde ich mich wieder... mit einer traurigen und zugleich verantwortungsvollen Nachricht, die niemanden überraschen wird.

**Der 30. Ball der Deutsch-Französischen Freundschaft wird am 28. März 2020 nicht stattfinden.**

„Alle öffentlichen und nichtöffentlichen Veranstaltungen sind unabhängig von der Teilnehmerzahl untersagt“, so lautet die aktuelle Allgemeinverfügung des Senats, welche uns erlaubt hätte, unseren Vertrag mit dem Hotel ohne finanziellen Schaden für unseren Verein zu kündigen. Das Hotel hat aber heute von sich aus uns mitgeteilt, dass aufgrund der aktuellen Entwicklung unsere Veranstaltung leider nicht durchgeführt werden darf.

Die Entwicklung der letzten Tage, ja sogar Stunden, erlaubt uns also den Ball ohne finanziellen Verlust für unseren gemeinnützigen Verein abzusagen. Sie fragen sich vielleicht, warum wir diese Entscheidung nicht früher getroffen haben. Wenn wir sie früher gefällt hätten, ohne uns auf offizielle Regularien stützen zu können, hätten wir die Existenz unseres Vereins gefährdet. In der Tat, da das Hotel sich streng an den Vertragsbedingungen hielt, wären bei einer solchen kurzfristigen Kündigung die Stornogebühren so hoch gewesen, dass unser gemeinnütziger Verein dies finanziell nicht verkraftet hätte. Wie hätten wir das verantworten können?

Nun wissen Sie alles!

Wir werden Ihnen den Betrag selbstverständlich rückerstatten.

Wir sind alle neben unserem Beruf, unseren Familien ehrenamtlich engagiert und sind manchmal nicht so reaktiv, wie wir es gern wären. Deshalb danke ich Ihnen für Ihr Verständnis und Ihre Geduld, falls unsere Überweisung etwas auf sich warten lassen würde.

Passen Sie gut auf sich und auf Ihre Lieben auf! Bleiben Sie gesund! Wir werden nach Möglichkeit versuchen den Ball nachzuholen. Wir möchten heute keine Prognose für die Zukunft wagen, das werden Sie sicherlich verstehen.

Très cordialement

Marie-Christine Leneveu

PS: Informieren Sie bitte Ihre Freunde, die Sie mitangemeldet hatten, da wir nicht über ihre Kontaktdaten verfügen.